



Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament

CURS:.....

ÀRAB

MODEL PER AL PROFESSORAT

Part A: Escolarització en la llengua pròpia de l'alumnat

A1: Pronunciació figurada dels signes alfabètics

ه ha H (anglesa)	خ ja J	ح ha H gutural	ج jim G (Girona)
ق qaf Q	ف fa F	غ R R (francesa)	ع Aïn A gutural
د dal D dèbil	ض dad D forta	ص sad S sorda	ث za Z (Zaragoza)
م mim M	ك kaf K	ط ta T forta	ذ zal d dèbil ("the" anglès)
ل lam L	ا alef A	ت ta T dèbil	ن nun N
ش shin X	س sin S	ي ya I - E	ب ba B
ر ra R	و uau O - U	ز zen S sonora	ظ dzad (th anglesa)

A2: Text en IDIOMA1

استيقظت اليوم على الساعة الثامنة صباحا، استحمت، تناولت فطوري وبعد ذلك ذهبت إلى المدرسة رفقة والدي. عند وصولي أعطيت للأستاذ تمارين يوم أمس وهنأني كثيرا على اجتهادي. وفي الساعة الحادية عشر خرجنا من القسم و ذهبت مع رفاقي إلى ملعب كرة القدم حيث لعبا مباراة ضد قسم آخر من المدرسة وحيث انتصرنا بثلاثة أهداف لصفر. كانت المباراة متعبة جدا لكنها مشوقة. لقد سجلت هدفين و كنت نجم المباراة. وعند وصولي إلى البيت حكيت لأمي عن نشاطات اليوم فسعدت كثيرا و أحضرت لي أطباق شهية.

A2: Pronunciació figurada del text de la lectura

Istaykadto el yauma ala saati thaminati sabaha, istahmamto, tanaoualto fotouri oua baada dhalika dhahabto ila al madrassati refqaten ualidi. Inda wosouli aatayto lil oustadi tamarina yaouma amsi wahannaani kathiran ala ijtihadi. Oua fi saati al hadiati achar, kharajna mina al kismi ouadhabto maa rifaki ila malabi korati alkadami haytho laibna mobaratan dedda kismen aakharin mina al madrassati ouahaytho intasarna bithalathati ahdafin lissifrin. kanat al mobarato motibatatan jidan lakinaha mochaouika. lakad sajalto hadafayni oua konto najmo al mobarati. Oua inda oussouli ila lbayti hakayto liomi aan nachaataati gyaoumi fassaidat katiran oua ahdarat li atbakan chahiyatan.

A2: Traducció

Avui m'he llevat a les vuit del matí, m'he dutxat, he esmorzat i després he anat al col·legi amb el meu pare. Quan he arribat he donat els deures d'ahir al professor i m'ha felicitat molt pel meu treball. A les onze del matí, he sortit de classe i amb els meus amics hem anat al camp de futbol on hem jugat un partit contra un equip d'una altra classe. Hem guanyat per tres gols a zero. El partit ha estat molt dur, però molt bo alhora, he marcat dos gols i m'he convertit en l'estrella del partit. Quan he arribat a casa, he explicat a la meva mare les activitats que he fet durant el dia, i ella s'ha posat molt contenta i m'ha preparat un bon àpat per sopar.